

Таким образом, ролевая игра – это важная составляющая занятия, так как она дает возможность получить опыт в общении не только на профессиональные, но и на бытовые темы, обеспечивает позитивные эмоции, активизирует резервные возможности личности. Важно, что преподаватель может находить разные темы и формы работы со студентами. Следует отметить еще один очень важный момент: суть интерактивного обучения состоит в том, что все участники процесса, общаясь между собой под руководством преподавателя приобретают уверенность в возможности вести диалог на русском языке, отстаивать свою точку зрения.

Литература:

1. Акишина А.А. Игры на уроках русского языка / А.А. Акишина, Т.Я. Жаркова. – М.: Наука, 1990. - 340с.
2. Арутюнов А.Р. Игровые задания на уроках русского языка: книга для преподавателя / А.Р. Арутюнов, П.Г. Чеботарёв, Н.Б. Музруков. – М: Русский язык, 1987. – 216с.
3. Изаренков Д.И. Игра как форма организации учебной речевой деятельности в процессе овладения вторым (неродным) языком. / Д.И. Изаренков, Л. Кияновская // Русский язык за рубежом. – 1991. – №1, с.65-70.
4. Талызина Н.Ф. Управление процессом усвоения знания / Н. Ф. Талызина: – М:, 2005

Тараненко В.В.

Харьковский национальный автомобильно-

дорожный университет

г. Харьков, Украина

e-mail: VVT1000@rambler.ru

Интерактивные методы комментирования текста на уроках РКИ

Основным видом чтения при обучении иностранному языку является изучающее чтение. В зависимости от коммуникативных установок различают также просмотровое, поисковое и ознакомительное чтение. Эти виды чтения часто выступают в роли сопутствующих компонентов при развитии основного

вида чтения. В процессе изучающего чтения перед иностранными студентами ставятся задачи, которые зависят от характера переработки информации. Главные из них: «восприятие языковых средств и их точное понимание в тексте» (предтекстовый этап); «извлечение полной фактической информации, содержащейся в тексте» (притекстовый этап); «осмысление извлеченной информации» (послетекстовый этап) [6, 99].

Изучающее чтение требует от студентов умения анализировать лексику и грамматику. Для развития этого умения необходимо соблюдать принцип методики обучения иностранным языкам: изучение лексики и морфологии на синтаксической основе, то есть следует вводить не изолированное слово, а проводить работу над словом, которое употребляется в определенном контексте.

Среди предтекстовых заданий важное место занимает комментарий. Каждый текст, который анализируется в иностранной аудитории, имеет свои особенности, но задачи комментария к тексту являются общими для любого учебного текста – обеспечить понимание как отдельных единиц, так и всего текста в целом. Учитывая эту общую задачу, выделяют несколько основных принципов построения комментария. Опираясь на формулировку С.А.Рейсера, обозначим главные из них. В первую очередь, комментарий должен быть адресован определенной группе читателей, в данном случае, студентам начального этапа обучения русскому языку. Во-вторых, комментарий должен содержать четкую и конкретную информацию, касающуюся непосредственно комментируемой языковой единицы. Кроме того, должна быть тесная связь комментария с самим текстом в содержательном плане. [6:293]

Маркерами комментария в тексте являются цифровые сноски. В том случае, когда текст представлен в электронном виде на интерактивной доске, маркером комментария может быть гиперссылка. Г.О.Винокур замечает, что номер примечания является знаком препинания, обращающим внимание на те места текста, которые при обычном чтении пропускают, оставляя невыясненным их смысл. [2:5] Но здесь необходимо учитывать еще и тот факт,

что структура комментария должна наиболее полно подходить читателям, для которых язык текста является неродным. При отборе комментируемых единиц текста следует учитывать как незнакомую, впервые встречающуюся лексику, так и социокультурные и исторические единицы текста. При этом не стоит описывать в комментарии широкую картину культурного или исторического явления, а обратить внимание лишь на ту сторону явления, которая упоминается в тексте. Это принцип дозирования информации, о котором говорили в своих работах Ю.М.Лотман и С.А.Рейсер.[8;6]

В предтекстовых заданиях может быть представлен более широкий и подробный социокультурный и исторический комментарий. Исследователи выделяют следующие виды подобного рода комментариев:

- а) комментарии бытовых реалий;
- б) комментарии, связанные с топонимами;
- в) комментарии, связанные с историческими персоналиями;
- г) комментарии, связанные с социальными, национальными, культурными реалиями;
- д) комментарии, связанные с нравственными категориями и др. [7:105]

Такого типа задания формируют когнитивный и прагматический уровень языковой личности иностранного студента.

Комментарий к учебному тексту напоминает словарь, но, в то же время, имеет и отличительные свойства. В отличие от словарной статьи, комментарий не является самостоятельной единицей. Он содержательно и структурно зависит от текста. Его отличает фрагментарность, максимальная сжатость информации, содержательная однозначность и энциклопедичность. Комментарий представляет те знания, которые фактически отражены в данной культуре.

Функционально комментарий схож со статьей, которая имеет информационный, разъясняющий характер. Комментарий всегда предъясвляется в нейтральном стиле. [3:26] Косвенно комментарий ориентирован на трактовку анализируемого произведения в целом и частично берет на себя задачу

интерпретации текста. Как пишет В.Е.Потемкина, комментарий «с одной стороны, поясняет текст, а с другой – достраивает его» [7:107], таким образом являясь метатекстом, который несет в себе свое собственное содержание.

Иностранному читателю, начинающему изучать русский язык, как правило, воспринимает лишь поверхностный уровень текста, а комментарий помогает ему объективизировать подтекст.

На кафедре филологии ХНАДУ существует многолетняя практика работы с учебным текстом с помощью мультимедийных средств, в частности, интерактивной доски SMARTboard. Как правило, текст делится на смысловые части и выносится по частям на отдельные слайды. Каждая смысловая часть текста сопровождается разнообразным наглядным материалом.

Такой вид работы эффективен на первом этапе обучения. Но по мере усложнения текстов и увеличения их объема проиллюстрировать все необходимые единицы текста становится сложно. Поэтому представляется целесообразным оформление комментария с использованием функции гиперссылки – инструмента, хорошо известного иностранным студентам. Гиперссылка выводит текст на новый подуровень – отдельный экран. На этом экране повторяется комментируемая единица текста и дается краткий комментарий доступными студентам средствами языка с иллюстрацией, а возможно с видеофрагментом. Также при необходимости в отдельной ссылке вводится грамматический комментарий с примерами.

В одном из последних уроков первого семестра в учебнике «Глобус» студенты читают текст о девушке, которую звали Роза. «Каждый год на ее дне рождения были ее друзья: кондитер, певец, художник, поэт и парфюмер» [1:128]. Названия профессий выносятся в комментарий: «Кондитер – это человек, который готовит торты. Художник – это человек, который рисует картины» и т.п. Таким образом, при объяснении новой, еще не изученной лексики мы прибегаем к грамматическому материалу, который мы изучали на этом уроке, не пользуясь словарем, а также используем фотографии, на

которых изображены представители рассматриваемых профессий, и смотрим видеофрагменты.

Это простой пример использования комментария, организованного в виде гиперссылки. В последующих текстах, где содержание и объем текста становятся все более сложными, структура комментария усложняется, наполняется новыми компонентами, о которых говорилось выше. Так, в тексте об известном конструкторе самолетов Антонове [1, 132] включаются комментарии, связанные с топонимами, с особенностями климата и некоторыми историческими фактами, с личностными характеристиками героя.

Задания к тексту не обязательно должны начинаться с перевода незнакомых слов и словосочетаний. Процесс осмысления текста начинается с механизма прогнозирования, с выдвижения студентами различных гипотез о содержании текста по его названию или преамбуле к тексту. Осмысление текста – это «важнейший механизм речевой деятельности, реализующийся через операции сравнения, сопоставления, обобщения, классификации», который позволяет «провести анализ языкового оформления и структуры текста» [5, 309]. Работа по прогнозированию содержания текста может проводиться с текстами учебника «Глобус» «Письмо просто несчастной» и «Письмо из Италии» [1,67-70], объединенных общей преамбулой в виде диалога между двумя подругами, студентками-иностранками, об украинской прессе. Для выполнения этого задания на экран интерактивной доски SMARTboard параллельно выводится два текста. Средства программы SMARTnotebook позволяют вывести два экрана одновременно и отображать только необходимую часть текста. Опираясь на преамбулу и заголовки текстов, преподаватель предлагает студентам высказать свое мнение о содержании текстов, имеющих такие названия. Предположения студентов записываются в заранее заготовленных формах. На следующем этапе, когда студенты знакомятся с содержанием текста, у них будет возможность сравнить свои предположения с текстом. Такое задание создает дополнительные возможности для выхода в спонтанную речь.

Подобные виды работы в иностранной аудитории с помощью мультимедийных средств обучения дают возможность обучать студентов не только прямому пониманию текста, но и видеть некоторые внутренние закономерности текста, скрытые смыслы, тем самым формируя необходимую речевую компетенцию.

Литература:

1. Безкоровайная Л.С., Штыленко Е.Л., Штыленко В.Е. Глобус: Практический курс для начинающих изучать русский язык. Харьков, 2012. Часть 1. – 184 с.
2. Винокур Г.О. Филологические исследования // Лингвистика и поэтика. М.: Наука, 1990. – 456 с.
3. Коробейникова Н.Н. Онтология комментария и его роль в понимании иноязычного художественного текста. Дисс. ... канд. филол. наук. Барнаул, 2006. – 202 с.
4. Лотман Ю.М. Структура художественного текста // Об искусстве. СПб., 1998. – 285 с.
5. Ляпидовская М.Е. Чтение в практике обучения русскому языку как иностранному // Филология и Культура., 2014, №4(38)
6. Настольная книга преподавателя иностранного языка: справ. пос./ Е.А.Маслыко, П.К. Бабинская, А.Ф.Буцько, С.И.Петрова. – Минск.: Вышш. школа, 1999. – 522с.
7. Потемкина Е.В. Комментированное чтение художественного текста в иностранной аудитории как метод формирования билингвальной личности. Дисс. ... канд. филол. наук. М., 2015 – 296 с.
8. Рейсер С.А. Палеография и текстология. М., Просвещение, 1970.

Тимченко А.О.

Національний фармацевтичний

університет

м. Харків, Україна

e-mail: 162@ukr.net

**Деякі аспекти використання мультимедійних технологій при
викладанні української мови як іноземної**